




## USER GUIDE MOTORCYCLE

HELITE

1 rue de la petite fin,  
21121, FRANCE  
Tel: +33(0)380354826  
helite@helite.com



 Seiten 2-9

 Pages 10-17

 Pagina 18-25

Airbag certifié / Certified airbag / Gecertificeerd airbag  
Zertifizierter Airbag / Airbag omologato



# BEDIENUNGSANLEITUNG



airbag technology expert

Um die optimale Funktion Ihrer Helite Airbag zuermöglichen und dauerhaft zu erhalten beachten Sie bitte die folgenden Hinweise.

1. Sicherheitsvorkehrungen—12
2. Allgemeine Informationen—13
3. Erste Einstellung am Motorrad—14
4. Technische Beschreibung—15
5. Pflegehinweise—16
6. Reaktivierung nach Auslösung—17
7. Lagerung—19
8. Überprüfung und Reparatur—19
9. Haftungsbeschränkung—19

## 1. Sicherheitsvorkehrungen

Ihre Helite Motorradbekleidung ist mit einem Airbag ausgestattet, der den Körper stützt und Stöße absorbiert. Für eine einwandfreie Funktion beachten Sie bitte sämtliche Hinweise. Bedienungsfehler können zur Fehlfunktion der Schutzkleidung führen oder ihre Wirkung beeinträchtigen.

• Die Kleidung muss richtig passen und korrekt angelegt werden. Bitte fahren Sie nur mit vollständig geschlossener Kleidung.

In Bezug auf die Länge sollte die Weste wenigstens 10 cm ueber das Becken reichen. Die Weite der Weste ist optimal eingestellt, wenn genau eine Faust zwischen ihren Körper und die Weste passt. Diese Justierung wird mit den verstellbaren Haltebändern vorgenommen. Nutzen Sie bitte nachfolgende Übersicht, zur Auswahl ihrer Grösse.

GRÖSSE	S	M	L	XL	L-L	XL-L
<b>Grösse (cm)</b>	155/170	165/180	170/185	180/195	170/185	180/195
<b>Taille/Schulter Grösse (cm)</b>	35/42	40/47	45/52	51/58	45/52	51/58
<b>Brust Umfang (cm)</b>	95/105	100/115	100/115	105/130	120/140	130/ 150



# BEDIENUNGSANLEITUNG



- Verändern Sie das Airbag-System nicht, entfernen Sie keine Teile.
- Gebrauchte CO<sub>2</sub>-Kartuschen nur durch neue der gleichen Bauart und Größe ersetzen.
- Bringen Sie die Airbag-Kleidung nicht mit spitzen Gegenständen wie z. B. Stifte, Anstecknadeln etc. in Berührung.
- Nähen Sie nichts auf die Kleidung und befestigen Sie nichts an ihr, da dabei der Airbag beschädigt werden kann.
- Kontrollieren Sie die Kleidung vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand, es dürfen keine Risse oder Löcher sichtbar sein.
- Befestigen Sie den Auslösegurt an einer stabilen Stelle des Fahrzeugrahmens unter dem vorderen Ende der Sitzbank. Nicht an weiter entfernt liegenden Fahrzeugteilen wie z. B. am Lenker befestigen.
- Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang: Je länger der Auslösegurt eingestellt wurde, desto später wird der Airbag gefüllt.
- Lösen Sie die Airbag-Kleidung vor dem Absteigen vom Sitz, um ein versehentliches Aufblasen zu verhindern.
- Um sicherzustellen, dass Ihre Airbag-Kleidung einwandfrei funktioniert, empfehlen wir Ihnen eine jährliche

## 2. Allgemeine Informationen

Die Helite Airbag-Kleidung wird wie Ihre gewohnte Motorradbekleidung getragen. Sie ist jedoch während der Fahrt über einen am Rahmen befestigten Auslösegurt mit dem Fahrzeug verbunden. Durch diesen Auslösegurt wird der in der Kleidung integrierte Airbag aktiviert, sobald der Fahrer im Fall eines Sturzes vom Fahrzeug geworfen und dabei eine definierte Auslöskraft überschritten wird. In diesem Fall strömt das Treibgas in den Airbag und füllt ihn in Bruchteilen von Sekunden. Nach erfolgter Maximalfüllung wird das Treibgas langsam wieder abgebaut. Während dieser Zeit könnten Sie sich anfangs etwas beeengt fühlen.

- Helite Motorradjacken sind zusätzlich zum integrierten Airbag mit hochwertigen Protektoren ausgestattet, somit ersetzen sie konventionelle Schutzkleidung.
- Der Airbag absorbiert Stoßkräfte effizient und bietet einen erhöhten Schutz für Nacken und Rumpf. Insbesondere reduziert er das Risiko einer Überstreckung der Wirbelsäule.
- Dennoch kann die Helite Airbag-Kleidung dem Fahrer keine absolute Sicherheit garantieren oder ihn vor allen denkbaren Verletzungen schützen. Sie schützt auch keine Körperstellen, die nicht vom Airbag umgeben sind.
- Die Auslöskraft des Airbags ist konstruktiv so ausgelegt, dass eine Fehlaktivierung während des normalen Gebrauchs nicht zu erwarten ist, der Airbag im Fall eines Sturzes aber sicher auslöst, wenn der Fahrer vom Sitz geschleudert wird. Wenn der Fahrer während eines Sturzes im Sitz bleibt und der notwendige Auslöseabstand zum Motorrad nicht erreicht wird, kann das Helite-System nicht aktiviert werden.
- Helite-Schutzkleidung enthält keine bekannten allergieauslösenden Stoffe. Schnitt und Design gewährleisten ein angenehmes Tragen und beeinträchtigen die Verkehrssicherheit nicht.



# BEDIENUNGSANLEITUNG



## 3. Erste Einstellung am Motorrad

Nachdem Sie den Auslösegurt am Fahrzeug befestigt haben ermitteln Sie seine optimale Länge. Dazu setzen Sie sich in gewohnter Weise auf die Sitzbank und nehmen sämtliche möglichen Positionen ein, bei Bedarf z. B. auch eine im Stehen. Stellen Sie am Gurtversteller eine dafür gerade ausreichende Länge ein.



Auslösegurt lang



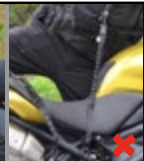
Auslösegurt kurz

Gurt Verstellung



Schlinge nutzen um am Fahrzeug zu befestigt

Zur Befestigung des Auslösegurts entfernen Sie die Sitzbank und bauen ggf. Verkleidungsteile ab. Die Befestigungspunkt sollte nicht tiefer als der untere Teil des Sattels.



Der Auslösegurt soll so kurz wie möglich eingestellt werden, jedoch ohne dass er die Bewegungsfreiheit beim Fahren einschränkt.



Nicht am Lenker Befestigen



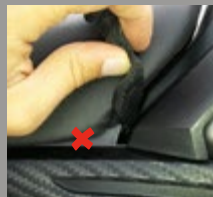
Der Befestigungspunkt muss stabil genug sein um 150kg auszuhalten



Den Auslösegurt ersetzen, wenn er verschlissen, verbrannt oder sonst irgendwie beschädigt wurde.



Den Befestigungspunkt so wählen, dass der Auslösegurt nicht mit scharfkantigen oder heißen Fahrzeugteilen in Berührung kommen kann.





# BEDIENUNGSANLEITUNG



## 4. Technische Beschreibung

### 1. AKTIVIERUNG

- Zur Aktivierung des Airbags muss der Auslösegurt mit einer Zugkraft von 250 bis 350N (entspricht ca. 25 bis 35kg Gewichtskraft) betätigt werden. Der Auslösemechanismus kann unter jedem beliebigen Winkel des Gurts betätigt werden.
- Die Auslösekraft ist so bemessen, dass ein unbeabsichtigtes Aktivieren des Airbags während der Fahrt oder beim Absteigen ausgeschlossen ist, bei einem Unfall jedoch eine zuverlässige Funktion gewährleistet ist.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit demontieren Sie den Auslösemechanismus nicht und verändern oder entfernen Sie keine Teile an der Airbag-Kleidung.

### 2. FUNKTION UND AUFBAU DES AIRBAGS

- Der Airbag besteht aus einer Polyurethan-Folie mit optimalen Dämpfungseigenschaften.
- Der Maximaldruck im aufgeblasenen Airbag beträgt circa 0.350 bar (135 Kpa).
- Unter ungünstigen Bedingungen kann der Airbag beim Sturz beschädigt werden, wenn er auf spitze oder scharfe Objekte fällt. **ACHTUNG:** Den Airbag nicht über 50°C erwärmen.

### 3. TREIBGAS-KARTUSCHE (CO<sub>2</sub>-Kapsel)

- Die Kartusche ist in der Regel das einzige Teil der Airbag, welches nach einem Unfall ersetzt werden muss. Verwenden Sie als Ersatz nur CO<sub>2</sub>-Kapseln derselben Bauart. Die Füllmenge ist auf der Kapsel vermerkt.
- Die Kartusche kann mehrere Jahre genutzt werden, jedoch wird eine jährliche Überprüfung der Füllmenge empfohlen. Die Überprüfung erfolgt durch Wiegen der Kapsel. Ihr Gesamtgewicht darf den eingepprägten Wert nicht um mehr als 3g unterschreiten. Beim Austausch der Kapsel wählen Sie die passende Größe nach dieser Tabelle:

Airbag-Kleidung Größe	Gesamtgewicht (TW) / Gramm	Benötigte Kapsel
Child S, Child M	zwischen 150 und 155	50 cc
Child L, S, M, L, XL	zwischen 180 und 185	60 cc
L-L, XL-L	zwischen 295 und 305	100 cc

### ACHTUNG

- Die CO<sub>2</sub>-Kartusche soll bei 0°bis 45°C gelagert werden, also setzen Sie die Kapseln nicht direkter Sonneneinwirkung aus und lassen Sie sie bei hohen Temperaturen nicht im Auto liegen.
- Werden die Kapseln bei Temperaturen unter 0°C gelagert müssen sie vor der Benutzung über 0°C erwärmt werden.
- Behandeln Sie die Kapsel mit Sorgfalt und vermeiden Sie Stöße. Falls Rost oder andere Korrosion an der Kapsel auftreten muss diese sofort ersetzt werden.
- Kapsel und Airbag-Kleidung außer Reichweite von Kindern aufbewahren.



# BEDIENUNGSANLEITUNG



## 4. BEFESTIGUNG UND EINSTELLUNG DES AUSLÖSEGURTS

**ACHTUNG** Befestigen Sie den Auslösegurt an der Airbag-Kleidung bei jeder Fahrt so regelmäßig und selbstverständlich wie Sie den Sicherheitsgurt im Auto anlegen. Lösen Sie den Gurt vor dem Absteigen. Überprüfen Sie den Auslösegurt regelmäßig auf seinen einwandfreien Zustand.



## 5. MASSNAHMEN NACH DER AKTIVIERUNG

- Das CO<sub>2</sub>-Gas wird langsam durch ein kleines, dafür vorgesehenes Loch entweichen. Das Druckgefühl und damit der volle Schutz bleibt für 5-10 Sekunden erhalten.

- Während der Airbag aufgeblasen ist, wird der Helm rund herum abgestützt, weshalb es in den ersten paar Sekunden schwierig sein kann den Helm abzusetzen.

- Sollte der Airbag äußere Beschädigungen aufweisen, bringen Sie ihn zu einem autorisierten Händler um ihn dort prüfen zu lassen.

## 5. Pflegehinweise

### WESTE



Reinigen Sie die Westen ausschließlich per Hand, ohne sie dabei ins Wasser zu tauchen. Verwenden Sie zur Reinigung einen Schwamm oder eine Bürste mit einer milden Seifenlösung.



### TIP:

Um die Airbagweste zu reinigen, hängen Sie diese in die Dusche und lassen Sie vorsichtig warmes Wasser darüber laufen. Halten Sie die Auslöseeinheit so trocken wie möglich.

Für das gelbe Textil, Baby-Feuchttücher funktionieren auch sehr gut.

### JACKE mit herausnehmbare Airbag



Um den Airbag aus der Jacke auszubauen öffnen Sie den Reißverschluss im unteren Rücken-Bereich.

Zum Wiedereinsetzen gehen Sie bitte in umgekehrter Reihenfolge vor und achten darauf, dass der Airbag faltenfrei in seiner Aufnahme liegt. Führen Sie den Aus- und Einbau bitte umsichtig und ohne großen Kraftaufwand aus!



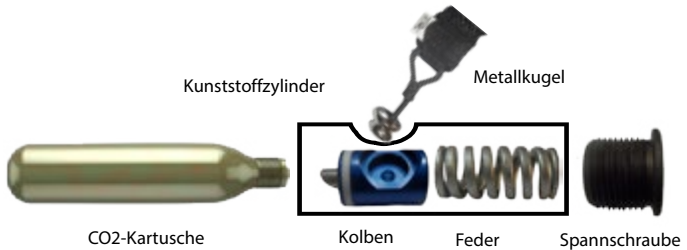
Vor dem Waschen entfernen Sie bitte den Airbag aus der Jacke



## 6. Reaktivierung nach Auslösung

Die Airbag-Kleidung ist nach einer erfolgten Auslösung wiederverwendbar sofern sie nicht beschädigt wurde.

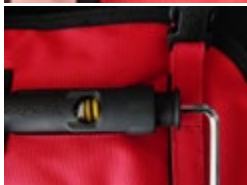
Zur Reaktivierung des Airbags gehen Sie bitte in folgenden Schritten vor. Halten Sie sich dabei genau an die Vorgaben. Sollten Sie mit vergleichbaren Montagearbeiten nicht vertraut sein, empfehlen wir, die Reaktivierung beim Helite-Fachhändler durchführen zu lassen.



A. Das Foto zeigt den Zustand des Auslösemechanismus nach erfolgter Aktivierung: Der Auslösegurt hat die Metallkugel einschließlich der unverlierbaren Sicherungshülse aus ihrem Sitz gelöst. Die Feder hat den Kolben in Richtung Kartusche geschoben und ist durch den Kugelsitz sichtbar.



B. Lösen Sie die Spannschraube mit dem 5mm-Inbusschlüssel, der im Lieferumfang der Airbag-Kleidung enthalten ist.



C. Drehen Sie die Spannschraube ca. 12mm weiteheraus und schrauben Sie anschließend die CO2-Kartusche heraus.



# BEDIENUNGSANLEITUNG



D. Schieben Sie den Kolben mit dem Inbusschlüssel durch das Kartuschen-Gewinde vorsichtig zurück, ohne den Schneidstichel zu beschädigen. Richten Sie den Kolben mit den Fingern so aus, dass die runde Aussparung im Kolben mit dem Sitz der Sicherungshülse in der Mitte des Auslösegehäuses fluchtet.



E. Bringen Sie die Metallkugel bündig zurück in ihre Kammer.



F. Führen Sie die am Auslösegurt befestigte Sicherungshülse einschließlich der Metallkugel in ihren Sitz ein. Drücken Sie sie fest auf Anschlag und halten Sie sie in dieser Position, während Sie die Spanschraube wieder anziehen.



G. Schrauben Sie die Kappe weiter fest, bis sie den Zylinder des Auslösers berührt. Schrauben Sie nicht über diesen Punkt hinaus, da ein zu festes Anziehen den Auslöser beschädigen könnte.



H. Anschließend setzen Sie eine neue CO<sub>2</sub>-Kartusche ein. Sie muss vollständig hineingeschraubt werden bis das Gewinde vollständig verdeckt ist und der Kapselhalb am Auslösegehäuse anliegt. Ziehen Sie die Kartusche nur von Hand an, benutzen Sie kein Werkzeug.





## 7. Lagerung

Beachten Sie die folgenden Benutzerhinweise um ein langes und zuverlässiges Funktionieren Ihrer Airbag-Kleidung zu gewährleisten:

- Vermeiden Sie hohe Temperaturen (direkte Sonneneinstrahlung, falls die Airbag-Kleidung im Auto oder in der Nähe einer Wärmequelle bzw. Flamme liegengelassen wurde.)
- Vermeiden Sie übermäßige Feuchtigkeit.
- Belasten Sie die Kleidung nicht mit schweren Gegenständen
- Bewahren Sie die Airbag nicht in Reichweite von Nagetieren oder anderen Tieren auf.
- Lagern Sie die Kleidung vorzugsweise auf einem Kleiderbügel aufgehängt. Nicht falten, nicht aufrollen.

## 8. Überprüfung und Reparatur

Die Airbag-Kleidung muss in folgenden Fällen überprüft und repariert werden:

- Wenn das Obermaterial oder das Innenfutter abgenutzt oder beschädigt ist und der innen liegende Airbag sichtbar ist.
- Wenn Bruchstellen, Risse oder Korrosion am Auslösemechanismus auftreten.
- Wenn der Auslösegurt oder sein Verschluss abgenutzt oder beschädigt ist.

In diesen Fällen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Helite-Händler.

## 9. Haftungsbeschränkung

- Bitte beachten Sie, dass bei bestimmten Unfällen keine Airbag-Weste den Tod oder ernsthafte Verletzungen verhindern kann.
- Helite kann unter keinen Umständen für Körperverletzungen jeglicher Art oder Tod und/oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden, die während der Benutzung eines Helite Airbag Produkts auftreten könnten.
- Helite distanziert sich von jeglicher Verantwortungsübernahme oder Haftung für die unsachgemäße Befestigung und den Gebrauch sämtlicher Helite Westen.
- Helite empfiehlt, dass die Airbag-Westen nicht von Personen getragen werden sollten, bei denen eine Schwangerschaft in der 18. Woche oder später vorliegt.
- Alle Helite Airbag-Westen werden vor dem Verkauf einer strengen Überprüfung unterzogen. Jeder Airbag wird mit dem doppelten Druck aufgeblasen, als normalerweise. Jedoch können wir keine Garantie übernehmen, dass der Airbag jedes Mal ausgelöst wird und wir können nicht verantwortlich gemacht werden, falls der Airbag nicht aufgeblasen wird. Helite übernimmt keinerlei Haftung, falls der Airbag einer Weste nicht aufgeblasen wird.
- Jede Veränderung am Airbag-System oder sein nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch kann eine Fehlfunktion bewirken. Zudem empfiehlt Helite über der Airbag-Kleidung keine weiteren Kleidungsstücke und keinen Rucksack zu tragen.
- Beachten Sie: Je länger die Reißleine ist, desto weniger Zeit hat die Jacke sich aufzublasen.
- Alle Helite Airbags sind CE-zertifiziert unter dem Name AIRNEST und AIRNEST TURTLE nur für Motorrad und Reitsport Aktivitäten. Prüfzentrum:  
CRITT SPORT LOISIRS - ZA du Sanital - CHATELLERAULT -FRANCE- n°0501



1. Consignes de sécurité–28
2. Informations générales–29
3. Première installation sur la moto–30
4. Description Technique–31
5. Consignes de lavage–32
6. Réarmement après activation–33
7. Stockage–35
8. Remplacement–35
9. Avis de non-responsabilité–35

Le système de veste Helite équipée de coussins gonflables permet la rigidification du haut du corps et l'amortissement des chocs en cas d'accident. Lisez attentivement ce guide pour une utilisation correcte.

"Testé et certifié CE par le CRITT SPORT LOISIRS - CHATELLERAULT -FRANCE- n°0501"

Les airbags AIRNEST et AIRNEST TURTLE ne sont certifiés que pour la pratique du motocyclisme et de l'équitation.

## 1. Consignes de sécurité

**ATTENTION** Le non respect des consignes suivantes peut entraîner le non fonctionnement de votre veste ou une réduction de son efficacité.

• La veste Helite doit être à la bonne taille. La taille correcte de votre gilet doit être choisie selon le tableau ci-dessous. Chaque personne ayant une morphologie particulière le tableau donne une valeur indicative. Il est important lors du choix de la taille de vérifier que le bas du gilet arrive au moins 10 cm en dessous des crêtes iliaques. En largeur régler les sangles de façon à laisser la valeur d'un poing fermé entre le corps et l'intérieur du gilet.

TAILLE	S	M	L	XL	L-L	XL-L
Taille (cm)	155/170	165/180	170/185	180/195	170/185	180/195
Hauteur taille / épaule (cm)	35/42	40/47	45/52	51/58	45/52	51/58
Tour de poitrine (cm)	95/105	100/115	100/115	105/130	120/140	130/150



# MANUEL D'UTILISATION



- Retirez les objets pointus tels que stylos ou épingles de votre veste Helite avant de la revêtir.
- Après déclenchement, ne remplacer la cartouche de CO2 qu'avec une cartouche d'origine de même volume.
- Pour être sûr que la veste fonctionne correctement, pesez la cartouche de CO2 annuellement (le poids de la cartouche est indiqué sur l'étiquette de la cartouche).
- Rangez la veste Helite en l'accrochant soigneusement à un cintre. Ne pas la plier et ne rien étendre par-dessus. Quand vous ne portez pas l'airbag, gardez-le à l'abri des hautes températures (45°C) et d'une trop grande humidité (pour éviter la moisissure par exemple).
- Aucun dispositif supplémentaire, risquant d'empêcher le bon fonctionnement de l'équipement de protection gonflable, ne doit être porté par dessus. (sac à dos, neck brace, combinaison cuir par dessus...)
- Toutes modifications ou mauvaises utilisations réduiraient dangereusement l'efficacité de votre airbag.
- Coudre des pièces sur la veste peut endommager les coussins d'air et empêcher leur bon fonctionnement.
- Assurez-vous que le cordon d'attache est solidement attaché au cadre de la moto et non au guidon.
- Une modification ou un retrait de l'un des éléments constitutifs originaux de la veste suivant une méthode différente de celle recommandée par le fabricant serait préjudiciable au bon fonctionnement de votre airbag.

## 2. Informations générales

- La veste Helite est portée comme une veste classique. L'utilisateur, une fois sur la moto, connecte la boucle de sa veste à celle fixée au cadre de la moto. Lorsque le motard tombe ou est éjecté de son deux-roues, le cordon le liant à la moto se tend, et arrache la « bille clé » qui libère le piston. La bombonne de CO2 se décharge alors dans l'airbag qui se gonfle en moins de 120 ms, pour amortir les chocs et limiter les risques d'hyperflexion.
- Quelques secondes après le gonflage, l'air commence à s'évacuer automatiquement. Si toutefois vous éprouvez des difficultés à respirer, ouvrez la fermeture éclair ou déclipsez les boucles d'attache pour diminuer la pression.
- Le déclenchement du système de percussion requiert une force importante de l'ordre de 15 à 35 Kg selon les tailles. Ainsi, le système Helite ne se déclenchera pas dans les conditions normales d'utilisation. La veste ne protège pas de toutes les blessures et ne couvre pas 100% des risques, il convient de respecter les limitations de vitesses et le code de la route. Les modèles sans manches (gilets), n'ayant pas de protections rigides aux coudes et aux épaules, ils doivent être portés par-dessus une veste moto traditionnelle équipée de ces protections. Le système Helite ne protège pas les parties non dotées de coussins d'air.
- L'amélioration de votre protection n'est assurée qu'à l'état gonflé
- Ne pas laisser à portée des enfants.
- La cartouche de CO2 n'est pas réutilisable.
- Cet EPI ne contient aucune substance allergène connue à ce jour. Sa conception ne provoque aucune irritation ni aucune gêne au porteur.

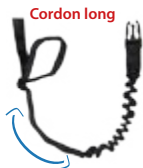


# MANUEL D'UTILISATION



## 3. Première installation sur la moto

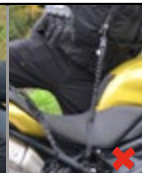
Le cordon d'attache doit être fixé avec un noeud coulant et réglé à la bonne longueur sur le cadre du deux-roues. L'installation est cruciale pour le bon fonctionnement de votre airbag. Le point d'attache et la longueur vont influencer le temps de mise en activation du système.



Réglage de la longueur

Installation à la moto  
avec un noeud coulant

Idéalement vous trouverez un point d'attache entre la selle et le réservoir. Sinon à la poignée arrière. Ne pas choisir de point d'attache situé plus bas que le bas de la selle.



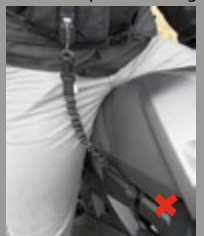
Ajustez la longueur au plus court possible, sans que celle-ci ne restreigne vos mouvements.



Ne pas s'attacher au guidon



Choisissez un point solide et robuste résistant à plus de 150kg



Vérifiez le bon état de votre cordon, remplacez-le si trop usé



Évitez que le cordon ne touche une partie chaude ou coupante.





## 4. Description Technique

### 1. LE PERCUTEUR

Une force de 25 à 35 kg doit être appliquée sur le cordon d'attache pour faire éjecter la bille de son compartiment. Alors, l'aiguille, sous pression du ressort, perce la capsule de la cartouche et le gaz s'évacue instantanément vers les coussins d'air. La bille peut être retirée de son compartiment quelque soit la direction de la chute. Pour votre sécurité, ne pas désassembler le percuteur ni en enlever une partie.

### 2. AIRBAGS

- Les coussins d'air sont fabriqués en gaine polyuréthane de haute qualité et très résistante pour pouvoir amortir et absorber les chocs avec une efficacité optimale.
- La pression maximum quand les coussins d'air sont complètement gonflés est d'environ 135 kPa (1,35kg/cm<sup>2</sup>). Ensuite, cette pression décroît progressivement grâce à l'action d'une fuite de décompression.
- Il est possible que les coussins se déchirent ou se détériorent lors de l'accident s'ils se heurtent à des objets pointus ou tranchants.
- Les gaines et les tubes ne doivent pas être exposés à une température supérieure à 60°C.

### 3. LA CARTOUCHE DE GAZ (CO2)

Les cartouches de CO2 sont à usage unique. Remplacez-les après chaque utilisation. Les cartouches de gaz de remplacement (CO2) peuvent être commandées en ligne ou chez un de nos revendeurs. Vous pouvez appeler HELITE pour tout renseignement au: 03.80.35.48.26. Par précaution, il est recommandé d'effectuer une vérification annuelle du poids de la cartouche. La vérification consiste à peser la cartouche et s'assurer que le poids de la cartouche ne diffère pas de plus de 3 g par rapport au poids brut gravé sur la cartouche.

Taille du vêtement	Poids Total (TW) en g	Type de Cartouche
Child S, Child M	entre 150 et 155 g	50 cc
Child L, S, M, L, XL	entre 180 et 185 g	60 cc
L-L, XL-L	entre 295 et 305 g	100 cc

### ATTENTION

- Conservez et utilisez à température inférieure à 45°C ; ne pas laisser de cartouches pleines en voiture par température trop élevée
- Évitez de laisser tomber la cartouche ou de taper sur la cartouche
- Si des tâches de corrosions apparaissent sur la surface des cartouches, changez-les immédiatement
- Ne pas couper ou perforer la cartouche; ne pas jeter la cartouche au feu.
- Installez une cartouche de gaz de même taille et de même volume que celle vendue avec la veste
- Gardez hors de portée des enfants.



# MANUEL D'UTILISATION



## 4. LE CORDON D'ATTACHE

Connectez la boucle de la veste à celle du cordon d'attache à chaque fois que vous montez sur la moto et déconnectez-vous avant de descendre.



## 5. PRÉCAUTIONS APRÈS ACTIVATION

Soyez attentifs aux points suivants lorsque la veste est gonflée :

- Le gaz s'échappera progressivement. La sensation de pression subsiste 5 à 10 secondes.
- La veste airbag est conçue pour offrir la meilleure protection possible autour du cou. Ainsi, lorsque le gilet est gonflé, il est possible d'avoir des difficultés à détacher le casque.
- Un dommage externe à la veste peut être détecté par un dégonflage très rapide ou une inspection visuelle, dans ce cas emmenez la veste à un vendeur agréé pour une révision. En cas d'importants dommages externes ou internes, il se peut que la réparation soit impossible.

## 5. Consignes de lavage

### GILET



Lavage à la machine et sèche-linge interdit. Le gilet airbag peut être lavé à la main sans noyer la partie mécanique du système.



CONSEIL: Vous pouvez accrocher le gilet sur un cintre dans la douche. Nous vous conseillons de frotter énergiquement avec une brosse et de l'eau tiède savonneuse (aucun produit détergeant risquant d'altérer le tissu). Pour les gilets jaune fluo, les lingettes pour bébés sont très efficaces. Ne pas frotter trop fort sur les parties grises rétro-réfléchissantes.

### VESTE avec airbag amovible



Pour les modèles avec airbag amovibles, vous pouvez démonter l'airbag afin de nettoyer la veste seule. Le démontage doit être mémorisé étape par étape pour pouvoir réassembler en sens inverse.

Attention à ne pas vriller l'airbag pendant le réassemblage.

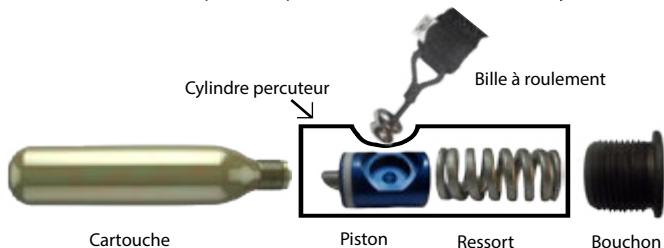


Avant de laver votre veste retirez l'airbag et les protections rigides.



## 6. Réarmement après activation

Avant de réarmer votre système, assurez-vous de posséder une nouvelle cartouche de CO<sub>2</sub>. Si vous n'êtes pas sûr de la procédure correcte pour remonter le système d'activation de votre airbag Helite, nous vous recommandons de l'emmener à un vendeur agréé pour le remontage. L'airbag peut être réutilisé s'il est réarmé conformément à la procédure suivante. Une réinstallation incorrecte pourra empêcher le bon fonctionnement du système:



A. Position du percuteur après l'activation: la bille est sortie de son logement, le piston a glissé vers la cartouche et le ressort est visible.



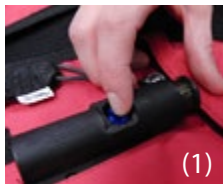
B. Dévissez le bouchon avec la clé Allen de 5 mm fournie avec la veste. Ne dévissez pas le bouchon entièrement, juste assez pour replacer le logement de la bille du piston en face du trou du cylindre plastique.



C. Dévissez la cartouche de CO<sub>2</sub> et retirez-la. Elle devra être remplacée par une nouvelle cartouche.



# MANUEL D'UTILISATION



D. Remettez le piston en place avec le doigt ou avec la clé Allen par le trou de la cartouche. Le logement du piston qui reçoit la bille doit être centré.



E. Remplacez la bille et son anneau dans son logement.



F. Tout en maintenant fermement la bille dans son logement, commencez à serrer le bouchon manuellement.



G. Terminez le serrage du bouchon avec la clé Allen de 5 mm. Serrez jusqu'à ce que le capuchon soit en contact avec le cylindre du percuteur. Ne serrez pas trop fort au risque d'endommager le percuteur.



H. Revisser la cartouche de CO2 neuve, en vous assurant qu'elle soit vissée jusqu'au bout, de sorte à ne plus voir le filetage du tout.





## 7. Stockage

Pour une bonne longévité du produit, veillez à respecter les règles suivantes :

- Pas de hautes températures (soleil direct, dans un véhicule fermé, près d'une source de chaleur ou une flamme).
- Ne pas laisser exposer à la pluie et à la vapeur, éviter toute humidité excessive.
- Ne pas recouvrir par quelque chose de lourd.
- Ne pas laisser à la portée de rongeurs ou d'autres animaux.
- Ne pas plier ou rouler, il est préférable de pendre la veste sur un cintre.
- Ne pas laisser à portée des enfants.

## 8. Remplacement

Si vous rencontrez l'un des problèmes décrits ci-dessous, consultez un vendeur pour une réparation ou appelez Helite au : 03.80.35.48.26. / email: helite@helite.com

- Si la veste ou les matériaux internes (tissus, gaines) sont déchirés, usés et que la poche interne est visible.
- Si une cassure, une fissure ou de la corrosion apparaît sur le mécanisme d'activation ou la cartouche de gaz.
- Si la sangle d'attache est râpée ou effilochée.
- En cas de détérioration ou de décoloration significative des matériaux.

## 9. Avis de non-responsabilité

- Ce produit est certifié CE sous le nom AIRNEST ou AIRNEST TURTLE par le laboratoire suivant: CRITT - 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut: Accreditation n°0501
- Pour certains accidents, veuillez noter qu'aucune protection corporelle ne peut empêcher la mort ou des lésions graves.
- Helite ne sera en aucun cas responsable de lésions corporelles ou de décès, et / ou de dégâts matériels pouvant survenir lors de l'utilisation d'un produit Helite.
- Helite décline toute responsabilité pour une installation ou un usage incorrect de l'un de ses produits.
- Helite ne peut pas être tenu responsable si la veste ne se gonfle pas.
- Toute modification ou mauvaise utilisation et stockage de l'airbag peut provoquer un dysfonctionnement.
- Il est conseillé de ne pas porter d'équipement par-dessus l'airbag.
- Toutes les airbag Helite sont rigoureusement testés avant d'être vendus. Cependant, nous ne pouvons garantir que l'airbag se gonflera à chaque fois ou être tenus responsables si elle ne se gonfle pas.
- Helite recommande aux femmes enceintes de 18 semaines ou plus de ne pas utiliser les vestes airbag.



1. Precauzioni di sicurezza–36
2. Informazioni generali–37
3. Prima installazione sulla moto–38
4. Dettagli tecnici–39
5. Istruzioni per la pulizia–40
6. Ripristinare dopo l'attivazione–41
7. Conservazione–43
8. Sostituzione–43
9. Clausola di esonero della responsabilità–43

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il giubbotto Helite, dotato di airbag e progettato per proteggere la colonna vertebrale e attutire gli urti.

Testati e certificati CE dal CRITT, gli airbag AIRNEST e AIRNEST TURTLE sono omologati solo per motociclismo ed equitazione.

CRITT SPORT LOISIRS - CHATELLERAULT -FRANCE- n°0501"

## 1. Precauzioni di sicurezza

### PRECAUZIONI

Qualora non venissero seguite le seguenti istruzioni, l'efficacia del giubbotto potrebbe essere compromessa o potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.

Il giubbotto Helite deve essere della taglia giusta di chi lo indossa. La corretta dimensione della vostra giacca deve essere selezionata in base alla tabella riportata di seguito. La tabella fornisce un valore indicativo per ogni persona con una morfologia particolare. È importante quando si seleziona la dimensione, verificare che il bordo inferiore sporga di almeno 10 cm dalla sommità del bacino. Regolare la larghezza delle cinghie in modo da lasciare la grandezza di un pugno chiuso tra il corpo e l'interno della giacca.

MISURA	S	M	L	XL	L-L	XL-L
Girovita (cm)	155/170	165/180	170/185	180/195	170/185	180/195
Altezza schiena (cm)	35/42	40/47	45/52	51/58	45/52	51/58
Giro petto(cm)	95/105	100/115	100/115	105/130	120/140	130/150



# MANUALE D'USO



- Non rimuovere alcuna componente del sistema Helite.
- Una volta utilizzata, la cartuccia deve essere sostituita con una nuova cartuccia identica.
- Prima di indossare il airbag, togliere dai vostri vestiti oggetti come: penne, spille, o occhiali.
- Verificare che il giubbotto sia in buone condizioni prima di utilizzarlo (es: senza strappi o scuciture).
- Riporre il giubbotto su un appendiabiti. Evitare di piegarlo e di porre qualsiasi altra cosa al di sopra. Mantenere al riparo da alte temperature e umidità.
- Evitare di cucire o attaccare qualsiasi cosa sul giubbotto Helite in quanto si rischierebbe di bucare gli airbag e comprometterne il corretto funzionamento.
- Per essere sicuri che la giacca funzioni correttamente, pesare la bomboletta di CO2 una volta l'anno (il peso della cartuccia è indicato sull'etichetta della cartuccia).
- La modifica o la rimozione di uno dei componenti originali della giacca secondo un metodo diverso da quello raccomandato dal produttore potrebbe compromettere il corretto funzionamento del vostro airbag.
- Nessun dispositivo aggiuntivo che possa ostacolare il corretto funzionamento del dispositivo di protezione gonfiabile deve essere indossato sopra la giacca (zaini, collari, tute in pelle...).
- Assicurarsi che il cavo di fissaggio sia saldamente fissato al telaio della moto e non al manubrio.

## 2. Informazioni generali

- L'airbag va indossato come una classica giacca. L'utente, una volta sulla moto, deve collegare il gancio della giacca a quello fissato al telaio della moto. Nel caso in cui il pilota dovesse cadere o venire sbalzato dalla sua moto, il cavo che lo collega alla moto si tenderà strappando la chiave a sfera e rilasciando lo stantuffo. La bomboletta di CO2 gonfierà quindi l'airbag in meno di 100 ms per ammortizzare gli urti e limitare i rischi dovuti al colpo di frusta.
- Dopo di che, la CO2 viene automaticamente scaricata nella giacca attraverso una valvola di decompressione. Potreste sentirvi leggermente compressi per alcuni secondi, ma nel momento in cui viene rilasciata l'aria, la pressione diminuisce gradualmente. Se si fatica a respirare, slacciare la fibbia per allentare la pressione.
- Per attivare il meccanismo di sblocco è necessaria una forza notevole, circa 35 kg. Pertanto, il sistema Helite non dovrebbe attivarsi durante il normale utilizzo.
- Il airbag Helite non garantisce assoluta incolumità. Il giubbotto non protegge contro qualsiasi trauma.
- L'airbag non protegge da ogni possibile danno e non copre il 100% dei rischi, bisogna rispettare i limiti di velocità e le norme codice della strada. I modelli senza maniche (gilet), senza protezioni rigide su gomiti e spalle, vanno indossati sopra una giacca tradizionale da motociclista che offra queste protezioni. Il airbag Helite non protegge le parti del corpo non coperte dagli airbag
- La maggiore protezione è assicurata solo una volta gonfiata
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- La cartuccia di CO2 non è riutilizzabile.
- Questo dispositivo di protezione non contiene sostanze allergeniche. Grazie al suo design non causa irritazione o disagio a chi lo indossa.



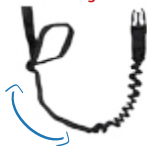
# MANUALE D'USO



## 3. Prima installazione sulla moto

Il cavo di fissaggio deve essere fissato con un cappio e adattato alla lunghezza corretta sul telaio della moto. L'installazione è fondamentale per il corretto funzionamento del vostro airbag. Il punto di attacco e la lunghezza influenzano il tempo di attivazione del sistema.

Cavo lungo



Regolazione della lunghezza

Cordon corto



Installazione alla moto con un cappio

In linea di principio, è possibile trovare un punto di attacco ideale tra la sella e il serbatoio. In caso contrario, utilizzare l'impugnatura posteriore. Non scegliere un punto di aggancio situato più in basso della sella.



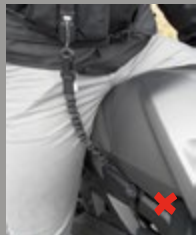
Regolare la lunghezza del cavo più corta possibile, senza che questo limiti i vostri movimenti.



Non attaccarlo al manubrio



Scegliere un punto solido e robusto, resistente ad oltre 150 kg



Controllare lo stato del cavo e sostituirlo se troppo usurato



Evitare che il cavo venga in contatto con una parte calda o tagliente.





# MANUALE D'USO



## 4. Dettagli tecnici

### 1. MECCANISMO DI SBLOCCO (ATTIVAZIONE AIRBAG)

È necessario esercitare una forza di circa 25-35 kg sul cavetto/cinghietta per fare uscire dalla sua sede la sfera in acciaio. Tale operazione permette al meccanismo interno di perforare la cartuccia di gas che istantaneamente rilascia il gas all'interno degli airbag. La sfera in acciaio può attivarsi esercitando la forza in qualsiasi direzione. Per la vostra sicurezza evitate di smontare o di rimuoverne qualsiasi parte del meccanismo di sblocco.

### 2. AIRBAGS

• Gli airbag sono realizzati in resistente poliuretano di alta qualità, in grado di garantire un ottimo assorbimento dell'urto.

• La pressione interna agli airbag quando sono gonfi è pari a 135 kPa (1,35 kg/cm<sup>2</sup>). La pressione diminuisce gradualmente.

• Durante l'incidente gli airbag potrebbero rompersi o essere danneggiati qualora urtassero oggetti appuntiti o contundenti.

**ATTENZIONE** Gli airbag non devono essere esposti a temperature superiori ai 50°C.

### 3. CARTUCCIA DI GAS (CO<sub>2</sub>)

Le cartucce di CO<sub>2</sub> hanno una lunga durata ma nonostante questo raccomandiamo di sottoporle ad una revisione annuale. La revisione consiste nel pesare la cartuccia e verificare che il peso sia approssimativamente (+/- 3gr) come quello stampato su ogni singola cartuccia (TW). Utilizzate la seguente tabella per verificare il modello di cartuccia montato sul Vs. airbag.

Taglia del gilet/giacca	Peso Cartuccia in Grammi	Cartuccia utilizzata
Child S, Child M	Tra 150 e 155 gr	50 cc
Child L, S, M, L, XL	Tra 180 e 185 gr	60 cc
L-L, XL-L	Tra 295 e 305 gr	100 cc

**ATTENZIONE** La cartuccia di CO<sub>2</sub> è monouso. Quando sostituite la cartuccia di gas verificate che sia del medesimo tipo.

• La cartuccia deve essere conservata e utilizzata a temperature inferiori a 45°C. Per esempio, non lasciare le cartucce cariche nell'auto con alte temperature.

• La cartuccia deve essere utilizzata a una temperatura superiore a 0°C. Se conservata sotto 0°C, riscaldare prima dell'uso o sostituirla con una cartuccia a temperatura maggiore.

• Se sulla parte esterna della cartuccia compare della ruggine o altri agenti corrosivi, sostituirla immediatamente e smaltire quella usurata.

• Utilizzare unicamente cartucce di gas della stessa dimensione e capacità di quella presente sul gilet/giubbotto.

• Una volta inserita la nuova cartuccia di gas, evitare di svitarla o rimuoverla.

• Tenere lontano dalla portata dei bambini.

• Controllare una volta all'anno il peso della cartuccia. Non deve avere oltre 3gr di differenza dal peso stampato sulla cartuccia stessa (TW).



# MANUALE D'USO



## 4. IL CAVO DI FISSAGGIO

Collegare il gancio della giacca a quello del cavo di fissaggio una volta saliti sulla moto, sganciandolo prima di scendere.



## 5. PRECAUZIONI DOPO DELL'ATTIVAZIONE

Fare attenzione ai seguenti punti una volta che la giacca si sia gonfiata:

- La giacca airbag è progettata per offrire la migliore protezione possibile nella zona del collo. Pertanto, una volta gonfiata, potrebbe essere difficoltoso rimuovere il casco.
- Il gas fuoriuscirà gradualmente. La sensazione di pressione durerà dai 5 ai 10 secondi.
- Un danno esterno alla giacca potrebbe essere identificato da uno sgonfiaggio troppo veloce o da un'ispezione visuale. In tal caso portare la giacca da un rivenditore autorizzato per una revisione. Nel caso di danni ingenti all'esterno o all'interno, la riparazione potrebbe essere impossibile.

## 5. Istruzioni per la pulizia

### GILET



Lavare esclusivamente a mano. Utilizzare una spugna o una spazzola con sapone. Evitare solvente. Non stirare. Non immergere in acqua.



### SUGGERIMENTO:

è possibile appendere la giacca ad un gancio nella doccia. Si consiglia di spazzolare energicamente le macchie con una spazzola e acqua calda e sapone (prodotto detergente può alterarne il tessuto).

Sulle giacche fluorescenti gialle, sono molto efficaci le salviette per neonati. Non strofinare troppo forte sulle parti grigie catarifrangenti.

### GIACCA con airbag rimovibile



Prima di lavare la giacca rimuovere l'airbag e le protezioni rigide.

Per i modelli con airbag rimovibile, è possibile smontare lo stesso per pulire solo la giacca. Lo smontaggio deve essere ricordato passo passo per poterlo poi riassemblare in senso inverso. Fare attenzione a non torcere l'airbag durante il rimontaggio.



# MANUALE D'USO



## 6. Ripristinare dopo l'attivazione

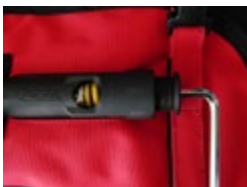
Prima di riarmare il sistema, assicuratevi di avere una nuova bomboletta di CO2. Se non siete certi della corretta procedura per ripristinare il vostro giubbotto airbag Helite, vi consigliamo di recarvi presso un rivenditore autorizzato. Il giubbotto può essere riutilizzato se ripristinato correttamente secondo la procedura. Al contrario, se non ripristinato correttamente potrebbero verificarsi problemi di funzionamento.



A. Posizione del meccanismo dopo l'attivazione: il cuscinetto è fuoriuscito dalla sua sede, il pistone è scivolato verso la cartuccia e la molla è perfettamente visibile.



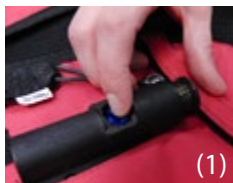
B. Svitare la cartuccia utilizzata. La cartuccia di gas è di mono uso.



C. Svitare la vite con la chiave a brugola da 5 mm fornita in dotazione col giubbotto.



# MANUALE D'USO



D. Riposizionare il pistone nella sua posizione originaria, aiutandovi con le dita o con la chiave esagonale attraverso il foro della cartuccia. Fare attenzione a non spingere l'ago del pistone.



E. Riposizionare il cuscinetto a sfere nella sua posizione originaria, in modo che rimanga a livello.



F. Mentre ci si assicura che il cuscinetto a sfere sia ben stabile nella sua posizione, cominciare ad stringere la vite a mano.



G. Finire di stringere la vite con la chiave a brugola 5mm. Ricorda: non stringere troppo la chiave per non danneggiare la vite in plastica.



H. A questo punto sostituire con la nuova cartuccia di CO<sub>2</sub>, assicurandosi che sia avvitata completamente fino in fondo. Non stringere in modo eccessivo. La cartuccia dovrebbe essere praticamente a contatto con la plastica del meccanismo. Qualora non fosse stretta a sufficienza, la cartuccia non verrebbe completamente perforata e causerebbe una ridotta o mancata azione di gonfiamento.





## 7. Conservazione

Seguire le seguenti istruzioni per garantire un utilizzo prolungato e corretto del vostro giubbotto:

- Evitare alte temperature (diretta esposizione al sole, se lasciato in auto, vicino a fonti di calore o fiamme).
- Non esporre a fonti di vapore. Evitare eccessiva umidità.
- Non porre al di sotto di oggetti pesanti.
- Tenere lontano dalla portata di roditori o altri animali.
- Non piegare o arrotolare per lunghi periodi di tempo. È meglio porre il giubbotto su un appendi abiti.

## 8. Sostituzione

Se riscontrate uno dei problemi descritti di seguito, consultate un rivenditore per l'assistenza o telefonate a Helite: +33 80354826 / email: helite@helite.com

- Se il giubbotto o i materiali all'interno (tessuto, airbag) sono strappati, logorati o se le borse interne sono visibili.
- Se rotture, danni o corrosione compaiono nel meccanismo interno o sulla cartuccia di gas.
- Se il cavetto è logoro o sfilacciato.
- In caso di deterioramento o evidenti problemi ai materiali.

## 9. Clausola di esonero della responsabilità

• Si prega di notare che nessuna protezione per il corpo può prevenire il decesso o lesioni gravi in determinati incidenti.

• Helite non può essere considerata in nessun caso responsabile per qualsiasi lesione o decesso e/o danni materiali occorsi usando un qualsiasi prodotto Helite.

• Helite declina ogni responsabilità per uso improprio e applicazione impropria dei suoi prodotti.

• Tutti i giubbotti airbag Helite sono stati rigorosamente testati prima della messa in vendita. Ogni giubbotto viene controllato gonfiandolo ad una pressione doppia rispetto al normale. Tuttavia non possiamo garantire che il giubbotto si gonfierà ogni volta e non possiamo essere considerati responsabili qualora non si gonfi.

• Helite non può essere considerata responsabile qualora il giubbotto airbag non si gonfi.

• Non portare abiti o zaino sopra il giubbotto Helite.

• Helite sconsiglia l'uso dei propri giubbotti airbag dalla 18esima settimana di gravidanza in poi.

• Questo prodotto ha ottenuto il certificato CE sotto il nome AirNest da:

CRITT - 21 Rue Albert Einstein, F-86100 Chatellerault

Numero d'identificazione agente: 0501